

© **Щетинина Анна Викторовна**

кандидат филологических наук, Российский государственный профессионально-педагогический университет (Екатеринбург), anna-73.schetinina@yandex.ru

Краеведение Урала в аспекте преподавания русского языка как неродного

Аннотация. Рассматривается вопрос языковой и культурной адаптации мигрантов посредством использования краеведческой информации в процессе преподавания русского языка как неродного. Обосновывается необходимость разработки дидактических материалов, отражающих историческую, культурную, социальную и природную специфику различных регионов России. Анализируются материалы историко-культурного и природного характера, отражающие особенности Уральского региона. Представлены образцы заданий с использованием краеведческой информации.

Ключевые слова: краеведение; инофоны; русский язык как неродной; дидактические материалы.

DOI: 10.17853/2312-3281-2015-4-266-275

© **Shchetinina Anna Victorovna**

PhD in Philology, Russian State Vocational Pedagogical University (Yekaterinburg), anna-73.schetinina@yandex.ru

Ural Area Studies in Aspect of Teaching Russian as Foreign Language

Abstract. The problem of language and cultural adaptation of migrants through the use of area studies information in the process of teaching Russian as a foreign language is considered. The necessity to develop the teaching materials that reflect the historical, cultural, social and natural specificities of different Russian regions is proved. The materials of historical, cultural and natural character reflecting the peculiarities of the Ural region are analysed. Samples of tasks with the use of area studies information are presented.

Key words: area studies; foreign students; Russian language as foreign language; didactic materials.

DOI: 10.17853/2312-3281-2015-4-266-275

Современная миграционная политика России в последние десятилетия ориентирована на работу с иностранными гражданами из стран СНГ. Как известно, основная масса иностранцев из ближнего зарубежья приезжает в Россию для получения работы или обучения в колледжах и вузах страны. Причем если в 90-е годы основная масса мигрантов была представлена бывшими соотечественниками, которые заканчивали советскую школу, соответственно, обучались по программам, включающим в курс изучения разных предметов информацию о разных регионах Советского Союза, то в настоящее время основная масса трудовой и студенческой молодежи до приезда в нашу страну имеет, как правило, слабые представления о том регионе России, в котором планирует жить. Конечно, в первую очередь это касается неговорящих или плохо говорящих иностранцев, однако даже те, кто изучал русский язык и может иметь общие представления о России, очень поверхностно знакомы или вообще не знакомы с особенностями конкретных регионов. Во многом такая ситуация обусловлена тем, что в методических разработках для изучающих русский язык как неродной плохо представлена краеведческая информация. В данной статье обосновывается важность обращения к краеведению как источнику информации для использования в процессе преподавания русского языка как неродного.

Известный советский и российский исследователь С. О. Шмидт определяет краеведение как «сферу научной, культурно-просветительской и памятнико-охранительной деятельности определенной тематики: прошлое и настоящее какого-либо “края”, а также сферу общественной деятельности той же направленности, к которой причастны не только ученые-специалисты, но и широкий круг лиц, преимущественно местных жителей» [9]. Из определения видно, что краеведение дает богатый материал историко-культурного, географического, социального характера, который может быть использован при создании методических разработок для преподавания русского языка как неродного.

Создание дидактических материалов для преподавания русского языка как неродного (мы вслед за другими исследователями отличаем его от русского языка как иностранного [3, 5, 8 и др.]) является необходимой составляющей подготовки к занятиям с иностранными

учащимися. В настоящее время основной корпус учебной литературы традиционно предназначен для учащихся из дальнего зарубежья, при этом большая часть учебников издается в московских и санкт-петербургских издательствах авторами, работающими в столичных вузах. Эта ситуация долгое время удовлетворяла потребности преподавателей русского языка как иностранного в методической литературе. Однако миграционные процессы в современной России, характеризующиеся притоком мигрантов из ближнего зарубежья, которые не только работают, но и учатся в школах, колледжах и вузах, предъявляют новые требования к содержанию методических разработок, адресованных инофонам из стран СНГ, главным образом из Центрально-Азиатского и Кавказского регионов. В частности, актуальным является вопрос о создании методических материалов, содержащих разного рода информацию о регионе, в котором работает или обучается приезжий из-за рубежа.

Одним из основных источников систематизированной информации о жизни города и региона, в котором живет иностранный учащийся, являются занятия по русскому языку как неродному. Как отмечалось выше, учебники, вышедшие в столичных изданиях, предлагают учащимся информацию о Москве и Санкт-Петербурге, практически не включая интересной информации о других регионах России. Проанализировав большое количество популярных учебных пособий для элементарного и базового уровней по русскому языку как иностранному, мы не встретили ни одного источника, в котором бы содержалась разнообразная информация о регионах России. Подробнее о содержании современных учебников по РКИ мы писали ранее [11, с. 43–45]. Региональных учебников типа «Владимир: Лингвострановедческое пособие по русскому языку для иностранных студентов» (авторы: Н. П. Асессорова, М. В. Бодряшова, Ю. А. Щербаков. Владимир: Изд-во Владим. Гос. Техн. Ун-та, 1995. 67 с.) в открытой продаже практически нет. Методические разработки, содержащие информацию о том или ином регионе, обычно предназначены для внутреннего использования в конкретном университете. Например, преподавателями Кубанского технологического университета разработаны методические указания «Кубань – жемчужина России» (составители: О. А. Муллинова, Т. А. Муллинова) [4, с. 137–138], но широкого распространения

они не имеют и для иностранцев, которые готовятся к переезду на Кубань, недоступны. В связи с этим актуальной видится задача создания комплексов учебников с информацией о культурном своеобразии России в целом и отдельных ее регионов для начального и базового уровней обучения, поскольку первые впечатления о месте проживания могут оказать влияние на дальнейшее принятие решения о месте работы или учебы, сформировать позитивное отношение к региону и стране в целом.

Уральский регион известен своим культурно-историческим, географическим и социальным своеобразием. Кроме того, это поликультурный, полиэтнический и поликонфессиональный край. Известно, что на территории Уральского федерального округа проживают представители более 120 этнических групп, действуют представители более 40 религиозных конфессий, что создает своеобразие региона [7], поскольку каждая из этнических и конфессиональных групп имеет свою историю, культурные традиции, знание которых важно и интересно с точки зрения межкультурной коммуникации. К тому же важно, что исторически Урал является полиэтническим краем, это отражено в документах, художественной литературе, памятниках архитектуры и, соответственно, может быть использовано при разработке дидактических материалов, в том числе при создании учебных пособий и словарей. Ниже рассмотрим некоторые варианты представления краеведческой информации об Уральском регионе в методических разработках для начального и базового уровней изучения русского языка как неродного.

Известно, что краеведческая информация фиксируется в фактах языка, изучаемых лингвокраеведением, которое «помогает обратиться к истокам русской национальной культуры, осознать богатство русского национального языка, осмыслить региональные языковые особенности» [1, с. 1]. О педагогическом потенциале лингвистического краеведения для изучения русского языка как родного и неродного говорилось в работах разных исследователей [1, 2, 6, 10]. Рассматривая вопрос создания учебного пособия для самостоятельной работы студентов-инофонов, О. Н. Анциферова отмечает, что целесообразно использовать задания, включающие исторические комментарии, в том числе на материале текстов-памятников, что «позволит выявить

изменения на разных уровнях языковой системы, познакомит студентов-инофонов с историческим прошлым России, в частности, с историей края, региона» [2, с. 31–32].

Лингвокраеведческий материал можно использовать при изучении явлений на любом уровне языка. В то же время задания урока могут быть построены таким образом, чтобы дать некоторые представления о географии, истории и культуре края. Ниже приведем примеры заданий для начального уровня изучения русского языка как неродного с использованием (на одном или разных занятиях) географических названий Свердловской области.

Тема «Города и поселки Свердловской области»

Упражнение 1. *Слушайте и повторяйте* (прим.: задание на отработку произношения мягких согласных перед [е, и]).

[б'] – Асбест, Белоярский, Березовский, Березняки, Бисерть, Ирбит

[в'] – Верхняя Пышма, Верхний Тагил, Верхотурье, Виллой, Висим

[д'] – Ивдель, Деево, Дианка

[с'] – Серов, Сысерть, Североуральск, Мосина,

[п'] – Першино, Печеркино, Пирогово, Карпинск, Липино, Чупино

[т'] – Екатеринбург, Тимофеево, Арти, Костино, Рефтинский

Упражнение 2. *Выполните задания.*

А) *Читайте предложения* (прим.: задание сопровождается иллюстрациями в печатной методической разработке или мультимедийной презентации; используются реалии Уральского региона).

Кто это? Это Елена Петрова. Елена – имя. Петрова – фамилия. Она студентка. Учится в университете. Елена приехала из Серова. Это город в Свердловской области. Сейчас Елена учится в РГППУ.

Кто это? Это Андрей Васильев. Андрей – имя. Васильев – фамилия. Он инженер. Работает на заводе «Уралмаш». Андрей приехал из Карпинска. Это город в Свердловской области. Сейчас Андрей живёт в Екатеринбурге.

Б) *Составьте предложения по образцу из части А. Расскажите, как зовут этих людей, откуда они приехали, чем занимаются* (прим.: задания на тренировку навыка говорения; сопровождаются иллюстрациями в печатной методической разработке или мультимедийной презентации; отрабатываются именительный и предложный падежи).

1. Виктория Андреева. Врач. Больница. Сысерть. Нижний Тагил.

2. Владимир Орлов. Учитель. Спортивная школа. Ирбит. Екатеринбург.

3. Ирина Светлова. Продавец. Магазин «Кировский». Ивдель. Берёзовский.

Упражнение 3. *Читайте текст* (прим.: на доске карта Свердловской области; отрабатываются именительный, родительный и предложный падежи, числительные).

Свердловская область находится в районе Уральских гор, на границе Европы и Азии. Это крупнейший регион Урала. Административный центр – город **Екатеринбург**. В городе живёт почти 1,5 миллиона человек. Это самый большой город на Урале и четвёртый в России. Другие крупные города Урала: Нижний Тагил, Каменск-Уральский, Первоуральск, Серов, Асбест. Свердловская область образована 17 января 1934 года. Входит в состав Уральского федерального округа.

Ответьте на вопросы и покажите на карте Урала то, о чем говорится в тексте.

1. *Где находится Свердловская область?*
2. *Где находится административный центр Свердловской области?*
3. *Сколько людей живёт в Екатеринбурге?*
4. *Какие крупные города есть в Свердловской области?*
5. *Когда образована Свердловская область?*
6. *В состав какого округа входит Свердловская область?*

Задания с использованием краеведческой информации не только дополняют работу по развитию разных видов речевой деятельности, но и пополняют знания учащихся информацией, актуальной для жителей Уральского региона, которые часто используют в речи географические названия, поскольку ездят по разным городам Урала, имеют родственников в разных частях региона и т. д. Например, студенты, проживающие в общежитии екатеринбургского вуза, как правило, приезжают из других городов Свердловской области, и для облегчения коммуникации иностранному студенту полезно представлять, где живут его новые товарищи.

Функционально-стилевые различия текстов также можно показывать уже на начальном этапе обучения русскому языку как неродному. Например, сравнить разные тексты об Урале: деловые, научные, художественные, публицистические и разговорные. Особенно актуальна такая работа в условиях отсутствия подготовительного отделения. Если студенты вынуждены изучать русский язык и дисциплины получаемой специальности одновременно (это обычная практика во многих вузах России), им важно осознавать стиливые различия уже на первом этапе обучения. Ниже приведем пример задания для формиро-

вания навыков чтения и понимания текстов в разных стилях. При этом представляется оптимальным использование в одном задании текстов двух стилей, которые принципиально отличаются с точки зрения информации и ее языковой репрезентации.

Упражнение 4. *Прочитайте. Ответьте на вопросы после текста. Подумайте, в какой ситуации можно использовать каждый текст. Объясните своё мнение.*

<i>Текст 1.</i>	<i>Текст 2.</i>
<i>...Урал! Я нынче еду мимо, И что-то сжалось в груди: Тебя, как будто край родимый, Я оставляю позади. Но сколько раз в дороге дальней Я повторю – как лег, как встал – И все теплей и благодарней Два слова: – Батюшка-Урал... (А. Т. Твардовский)</i>	Урал – географический регион в России и Казахстане, протянувшийся между Восточно-Европейской и Западно-Сибирской равнинами. Основной частью этого региона является Уральская горная система. Урал находится на стыке Европы и Азии и является границей между этими регионами. Каменный пояс Урала и примыкающие к нему возвышенные равнины Приуралья простираются от берегов Северного Ледовитого океана на севере до полупустынных районов Казахстана на юге: на протяжении более 2500 км они разделяют Восточно-Европейскую и Западно-Сибирскую равнины.
Вопросы (ответы на вопросы предваряются разъяснением и проверкой по словарю значений некоторых слов) 1. В чем особенность текста? (Эти стихи) 2. О чем говорит автор текста? (Об отношении к Уралу) 3. Как Твардовский относится к Уралу? Какими словами говорит об этом? (Он любит его «как будто край родимый», «и что-то сжалось в груди»)	Вопросы (ответы на вопросы предваряются разъяснением и проверкой по словарю значений некоторых слов) 1. Какую информацию сообщает текст? (Информацию о географии Урала) 2. Какие слова об этом говорят? (Термины: географический регион, регион, равнины, север, юг, горная система; географические названия: Россия, Казахстан, Восточно-Европейская

<i>Текст 1.</i>	<i>Текст 2.</i>
«Я повторю ... теплый и благодарней Два слова: – Батюшка-Урал ...») 4. Почему автор называет Урал «Батюшка»? (Батюшка – это отец. Автор любит и уважает Урал, потому что он большой и сильный, как отец.) 5. С какой целью можно использовать это стихотворение? (Чтобы показать отношение к Уралу словами поэта. Можно читать для удовольствия. Можно выступить на конкурсе чтецов.)	и Западно-Сибирская равнины, Европа и Азия, Северный Ледовитый океан) 3. Для чего используются термины и географические названия? (Чтобы передать реальную информацию. Иначе говоря объективную.) 4. Почему у текста нет автора? (Потому что в тексте содержится объективная информация, она не зависит от мнения автора.) 5. С какой целью можно использовать этот текст? (Чтобы получить объективную информацию о географии Урала. Можно встретить такой текст на занятиях, в учебнике, тексте реферата и т. д.)
Комментарий преподавателя: этот текст художественного стиля. Он воздействует на воображение и чувства читателя, передает мысли и чувства автора, характеризуется образностью (!), эмоциональностью (!) речи.	Комментарий преподавателя: этот текст научного стиля. Он воздействует на разум слушателей, а не на чувства. В тексте нет эмоциональности (!). Он сообщает объективную (!) информацию, которой можно доверять.

Таким образом, изучение русского языка как неродного с включением краеведческой информации о том регионе, где проживает и учится студент, особенно в условиях его одновременного освоения с дисциплинами специальности, способствует воспитанию поликультурной личности, которой будет легче адаптироваться к иной культуре, а также пройти процесс интеграции, который предполагает идентификацию инофона как с родной, так и с новой культурой. Изучение нового места проживания в краеведческом аспекте поможет иностранцу совместить собственные культурные ценности и ценности принимающего общества при сохранении культурной самобытности.

Литература

1. *Абросимова О. Л.* Изучение диахронного аспекта языка на занятиях по лингвистическому краеведению в вузе / О. Л. Абросимова // Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты. 2014. № 7. С. 187–190.
2. *Анциферова О. Н.* Об использовании материалов по истории русского языка в обучении студентов-инофонов / О. Н. Анциферова // Социокультурное пространство России и зарубежья: общество, образование, язык / под ред. А. В. Щетиной. Вып. 3. Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2014. С. 27–35.
3. *Балыхина Т. М.* Методика преподавания русского языка как неродного, нового / Т. М. Балыхина // Учебное пособие для преподавателей и студентов. Москва: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. 185 с.
4. *Колесникова В. В.* Преподавание русского языка как иностранного в контексте межкультурной коммуникации / В. В. Колесникова, О. А. Муллинова, Т. А. Муллинова // Теория и практика общественного развития. 2013. № 4. С. 137–139.
5. *Лысакова И. П.* Русский язык в поликультурной образовательной парадигме: проблемы организации обучения и методики преподавания / И. П. Лысакова, С. С. Хромов // Вестник ДГТУ. 2011. Т. 11. № 10 (61). С. 1874–1880.
6. *Узденова Х. Т.* Лингвистическое краеведение как средство формирования гражданской позиции будущих педагогов в условиях университета / Х. Т. Узденова // Научные проблемы гуманитарных исследований. 2011. № 1. С. 171–176.
7. *Уральский Федеральный округ:* официальный сайт полномочного представителя Президента РФ в Уральском федеральном округе. Режим доступа: <http://www.uralfo.ru>.
8. *Хромов С. С.* Русский язык как неродной в информационном образовательном пространстве современной России / С. С. Хромов // Филология и культура. Philology and culture. 2012. № 2 (28). С. 149–152.
9. *Шмидт С. О.* Краеведение – это всегда краелюбие / С. О. Шмидт // Из доклада на Всероссийском семинаре краеведов, Зарайск, 2004. Режим доступа: <http://www.distedu.ru>
10. *Штрубина Н. Л.* Психолого-лингвистические особенности обучения функциональным стилям студентов-иностранцев продвинутого этапа (на материале краеведения) / Н. Л. Штрубина // Интерэкспо Гео-Сибирь. 2011. Т. 6. С. 310–315.

11. *Щетинина А. В.* К проблеме организации дополнительного образования в области русского языка как неродного / А. В. Щетинина // Научный диалог. 2014. № 2 (26): Педагогика. С. 38–48.